



ПЕДАГОГИКА

УДК 378

ПОДГОТОВКА БУДУЩИХ ЮРИСТОВ К ДЕЛОВУМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ В ТЕОРИИ И ПРАКТИКЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Н. В. Абрамова

Саратовская государственная юридическая академия
E-mail: nataklenin@mail.ru

Статья посвящена изучению проблемы подготовки студентов-юристов к деловому иноязычному общению. Подчеркивается, что профессиональная подготовленность юриста предполагает наличие у них не только правовых знаний, но и сформированности иноязычного делового общения. В статье выявляются аспекты формирования культуры делового общения при изучении иностранного языка, рассматриваются способы организации обучения и положения, при которых должна формироваться культура иноязычного делового общения.

Ключевые слова: деловое общение, юридическая деятельность, иноязычное общение, юрист, профессиональная подготовка.

The Problem of Training of Law Students to the Business Foreign Language Communication in Theory and Practice of Higher Education

N. V. Abramova

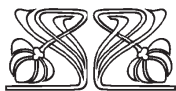
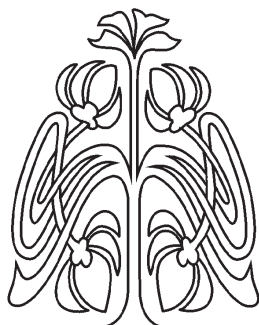
The article is devoted to the study of the problems of training the law students for business foreign language communication. It is emphasis, that the qualification of a lawyer implies not only that they have the legal knowledge, but also forming of foreign language business communication. Aspects of the formation of the culture of business foreign language communication, the ways of organization of training and conditions under which should form the culture of business foreign language communication are considered in this article.

Key words: business communication, legal activity, foreign language communication, lawyer, professional training.

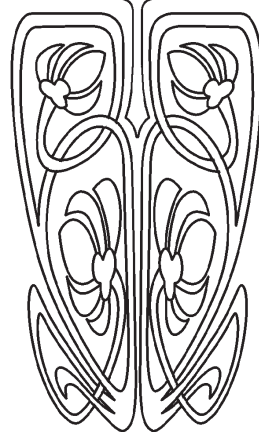
В настоящее время в России процесс становления новой государственности и фундаментальное обновление законодательства нуждаются в квалифицированных юридических кадрах. Сегодня можно утверждать, что значительно возросла социальная значимость юриспруденции, а юридические знания оказались весьма востребованными.

В последнее время поиск новых подходов к обучению студентов юридических специальностей, модернизация юридического образования в России приобретают не только национальное, но и международное значение. Это в основном связано с процессами интеграции и формированием единого образовательного пространства. С точки зрения гражданских интересов, социуму необходима образовательная система, которая может выполнять обучающую, воспитательную, общекультурную и гуманистическую функции.

Прежде чем перейти к вопросу об иноязычной подготовке юристов, нужно рассмотреть сущность юридической работы, ее черты



НАУЧНЫЙ
ОТДЕЛ





и ответить на вопрос, кто такой юрист. Начнем с краткого определения: юрист – лицо, обладающее профессиональными (фундаментальными и специализированными) знаниями в области права и умеющее применять их в практической деятельности¹. Современный юрист должен обладать развитым юридическим мышлением как наиболее ярким и четким показателем качества знаний. Высококвалифицированный юрист мыслит юридическими категориями, осмысливает факты с помощью четких юридических конструкций и понятий, дает юридическую оценку фактам и юридически правильно их квалифицирует. Вторым после юридического мышления показателем современного специалиста является умение: юрист – это специалист, умеющий применять свои знания на практике, решать юридические вопросы.

Речевая деятельность юриста предполагает общение с различными категориями граждан: умение устанавливать и поддерживать психологический контакт на нужном уровне, влияние на развитие коммуникативных процессов являются его необходимыми качествами. Знание и учёт закономерностей, являющихся основой процесса коммуникации, свободное владение навыками общения образуют такое качество личности юриста, как культура делового общения. При изучении понятия делового общения необходимо учитывать его процессуальные и непроцессуальные формы, основу которых составляют принятые в той или иной сфере общества правила речевого поведения, устойчивые этикетные формулы общения, отражающие внешнюю манифестацию отношения любого человека к окружающим людям и социальным ценностям.

Проблема формирования культуры делового общения студентов в процессе обучения в юридическом вузе представляется актуальной. Это обусловлено тем, что формирование рассматриваемой культуры (процесс целенаправленного и организованного овладения ею студентами как необходимой им для успешной профессиональной деятельности) осуществляется во время профессиональной подготовки будущих юристов, а период обучения в вузе является сензитивным для формирования личности и развития студентов в целом. В процессе обучения у студентов формируются определенные личностные качества, которые в дальнейшем и определяют степень компетентности личности и специалиста.

Профессиональная подготовленность юриста предполагает наличие не только правовых знаний, умений, навыков, усвоенных правовых традиций и стереотипов поведения, но и сформированной культуры иноязычного делового общения. В условиях значительных изменений в современной жизни, смены ценностей и потребностей нашего социума возрастают роль и значение подготовки

специалистов с развитыми коммуникативными способностями. Хороший специалист сегодня должен не только уметь применять знания, полученные в вузе, но творчески и самостоятельно мыслить, владеть навыками коммуникации как на родном, так и на иностранном языках.

Принципами государственной образовательной политики в настоящее время являются развитие личности обучающихся, адаптация высшего образования к уровню и особенностям их подготовки. В настоящее время многие высшие учебные заведения создают программы, учебники, методические рекомендации, которые направлены на получение знаний, формирование умений и навыков. Обязательным условием реализации данных программ является развитие у студентов интеллекта, речемышления, коммуникативной культуры. Это вызвано тем обстоятельством, что задача высшей школы состоит в повышении интеллектуального уровня подготовки будущих специалистов, которые способны осуществлять процесс коммуникации с представителями других культур.

Процесс увеличения взаимозависимости и взаимосвязи различных государств, культур, народов затронул все сферы общественной жизни: происходит постоянное увеличение числа культурных обменов, устанавливаются непосредственные контакты между государственными учреждениями, общественными организациями, социальными группами и отдельными людьми разных стран. Современному обществу необходимы специалисты, которые владеют как навыками иноязычного общения, так и навыками профессионального делового общения с аудиторией. Иностранный язык необходим будущему профессионалу для того, чтобы читать специальные тексты, участвовать в международных конференциях, проводить беседы, переписываться с зарубежными коллегами и т.д.

Владение иностранными языками играет большую роль в юридической деятельности. В современном мире квалифицированному юристу необходимо знание юриспруденции с учетом уметь работать с иноязычными документами, представлять интересы российских предприятий и граждан за рубежом, поэтому возникает потребность в сотрудниках, владеющих иностранными языками.

Обучение иностранному языку в неязыковых вузах, в том числе юридических, имеет специфический, вспомогательный характер, следовательно, процесс иноязычного образования будущих юристов должен быть построен так, чтобы дать студентам как умения и навыки в области практического владения языком, так и специальную подготовку, способствующую формированию личностных качеств, отдельных навыков про-



фессиональной деятельности и культуры общения. Однако интенсивно развивающаяся система профессионального образования не в состоянии обеспечить функционирование и развитие на уровне, необходимом для современного общества: требуются качественные изменения в содержании и технологиях иноязычного образования как составляющих профессиональной подготовки специалистов.

Анализ литературы показывает, что данной проблемой занимаются многие ученые и педагоги-практики²: исследуются проблемы организации учебного процесса³. В последнее время в лингвистике, педагогике, методике обучения иностранным языкам большое внимание уделяется разработкам в области процесса иноязычного образования в контексте взаимодействия культур⁴. Многие ученые разрабатывают вопросы содержания иноязычного образования⁵. Изучаются также дидактические и методические принципы в области обучения иностранным языкам с учётом принципов профессиональной направленности, активности и коммуникативности в обучении⁶. Эти исследования помогают систематизировать знания по данной проблеме, изучить эффективный педагогический опыт и определить, что уровень решения вопросов по формированию культуры делового общения недостаточен в процессе профессиональной подготовки будущих юристов.

Преобразования в жизни общества направлены на расширение межкультурного общения людей. В последнее время при изучении иностранного языка уделяется большое внимание задачам гибкого и социально приемлемого владения речевой профессионально-ориентированной коммуникацией, повышению культуры делового общения при осуществлении иноязычной коммуникации, что связано с важностью иноязычной культуры⁷.

Главной задачей в области обучения иностранному языку в юридическом вузе является наибольшее приближение программных целей содержания обучения к профессионально-ориентированным результатам овладения иностранным языком. Будущие юристы должны понимать, толковать коммуникативные тексты на иностранном языке и решать проблемно-ориентированные задачи в профессиональной сфере. При осознанном овладении иностранным языком студенты способны самостоятельно оперировать иноязычным пространством при решении коммуникативной учебной задачи, использовать методы модификации иноязычного континуума в целях решения возникающих профессиональных задач.

Анализ психолого-педагогической, лингвистической, методической и социологической литературы позволяет выделить некоторые аспекты формирования культуры иноязычного делового общения студентов юридического вуза:

аксиологическую значимость проблемы формирования культуры делового общения при обучении иностранному языку в условиях педагогического процесса вуза;

профессионально-ориентированное обучение иноязычной речи при обучении в неязыковом вузе;

параметры и функции речевой иноязычной коммуникации, включающей проблемную фабулу; социокультурные и психолингвистические характеристики в контексте иноязычной коммуникативной ситуации;

организацию и контроль педагогического взаимодействия студентов в процессе поиска адекватных способов и приемов усвоения иноязычного материала;

методический алгоритм моделирования иноязычного контекста, направленный на оптимизацию иноязычного общения в коммуникативной ситуации;

иноязычную коммуникативную компетенцию, состоящую из лингвистического, социолингвистического, прагматического компонентов и реализуемую через различные языковые действия, относящиеся к рецепции, продукции и взаимодействию; возможна также и медиация – посредничество при устном или письменном переводах.

Многоаспектность рассматриваемой проблемы предопределяет многообразие различных современных образовательных стратегий, используемых в педагогическом процессе высшей школы при изучении иностранного языка. Можно выделить два основных подхода, способа организации обучения:

а) изучение языка на основе использования сокращенной коммуникации;

б) освоение языковых явлений главным образом на основе коммуникации⁸.

Первый подход отражен в грамматико-переводной системе обучения иностранным языкам. Он предполагает освоение иностранных языков на основе изучения грамматических правил и лексики с дальнейшим переходом к конструированию и декодированию (чтению и пониманию устной речи). Как показал многолетний опыт, этот подход является неэффективным. Обучающиеся должны были использовать правила и словарный состав языка, чтобы воссоздавать новый для них язык. В данной ситуации допускалось большое количество ошибок, которые мешали усвоению языка и снижали интерес к его изучению.

Второй подход к изучению языка (через общение) стал более эффективным, однако и такое обучение содержало много недостатков. Качество владения речью на иностранном языке снижалось из-за недостаточного уровня знаний в области механизмов языка, которые сформулированы в виде правил, что приводило к увеличению сроков изучения.



Факт единства языковых правил и действий свидетельствовал, как отмечено в зарубежной и в отечественной педагогической и методической литературе, что наметилось сближение двух подходов в обучении языку. Языковые правила закрепляют закономерности употребления языковых явлений в речи и выполняют в процессе иноязычной речевой подготовки подчиненную, вспомогательную функцию. Процесс общения – это основное действие, с помощью которого осваивается иностранный язык. В процессе коммуникации осуществляется не только обмен мыслями и чувствами, но происходит освоение языковых средств, которым придается обобщенный характер. В то же время анализ современных образовательных стратегий обучения иностранному языку показывает, что можно выделить их некоторые общие основы.

Основным положением для большинства стратегий является принцип активной коммуникации, базирующийся на ситуациях различного характера (от социально-бытовых до проблемных), которые реализуются через работу в группах, в коллективной работе. Эти принципы являются личностно-ориентированными, а их эффективное использование осуществляется в позитивной психологической атмосфере, где каждый чувствует себя комфортно и находится в атмосфере взаимопонимания и активного взаимодействия. В такой ситуации происходит обмен как информацией, так и эмоциями. Создание дополнительной мотивации, которая обеспечивает повышенную заинтересованность обучаемых, является важным моментом в процессе обучения.

Также следует упомянуть, что в современных образовательных стратегиях большую роль играет самостоятельная познавательная деятельность студентов. Поскольку студенты должны проявлять больше самостоятельности, нецелесообразна подача на занятиях готового материала.

Во всех стратегиях отражена необходимость организации иноязычного делового общения: это не означает, что процесс обучения в вузе строится как копия процесса общения, так как в нем существуют параметры, которые нет смысла моделировать с точки зрения обучения – например, «бессистемность» общения, т.е. отсутствие специально направленной организации или подсознательность в овладении формальной стороной речевой деятельности и т.п.

Формирование культуры иноязычного делового общения должно осуществляться при соблюдении следующих положений:

1) определяющим должно быть не «обучение иностранному языку», а «иноязычное образо-

вание», целью которого является становление духовного человека, а содержанием образования – культура, в данном случае – иноязычная культура, имеющая четыре аспекта: познавательный, развивающий, воспитательный и учебный;

2) процесс обучения должен строиться как модель реальной коммуникации, но при этом организовываться так, чтобы студент имел возможность сам познавать и развиваться, овладевать иноязычной культурой;

3) у обучающегося необходимо выработать осознание личностного смысла его участия в образовательном процессе, в овладении иноязычной культурой, что обеспечит становление его как личности, как специалиста, как субъекта родной культуры и как участника будущего диалога культур;

4) постоянное включение студентов в процесс решения задач реального общения, которые связаны с контекстом будущей профессиональной деятельности;

5) организация иноязычного делового общения в ситуациях, которые понимаются не как обстоятельства (на переговорах, на стадионе, в течение судебного процесса и т.п.), а как система взаимоотношений между субъектами обучения;

6) опора на проблемную организацию учебного материала, его коммуникативную значимость и аутентичность.

При такой организации учебного процесса меняется и роль преподавателя, появляется возможность реализации субъект-субъектных отношений в процессе изучения иностранного языка в юридическом вузе.

Примечания

- 1 См.: Алексеев С. А. Введение в юридическую специальность. М., 1976. 256 с.
- 2 См.: Загвязинский В. И. Теория обучения : современная интерпретация : учеб. пособие. 5-е изд., стер. М., 2008. 192 с.
- 3 См.: Беспалько В. П. Слагаемые педагогической технологии. М., 1989. 192 с.
- 4 См.: Верещагин Е. М. Язык и культура. М., 1990. 63 с.
- 5 См.: Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. 2-е изд. М., 1991. 172 с.
- 6 См.: Бим И. Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского). Обнинск, 2001. 48 с.
- 7 См.: Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие. М., 2000. 264 с.
- 8 См.: Общая методика обучения иностранным языкам. Хрестоматия / сост. А. А. Леонтьев. М., 1991. 383 с.